

汉法分类词汇汇编

北京大学西語系法語教研室編

商 务 印 書 館

汉法分类词彙彙編

北京大学西語系法語教研室編

商务印書館

1958年·北京

汉法分类词典编辑

北京大学西語系法語教研室編

商 务 印 書 館 出 版

北京东总布胡同 10 号

(北京市书刊出版业营业许可证出字第 107 号)

新 华 書 店 总 經 售

北京五十年代印刷厂印刷 红旗装订厂装订

统一书号: 9017·44

1958年9月初版

开本 787×1032 1/32

1959年4月北京第2次印刷

字数 365 千字

印张 10—12/16

印数 1,501—4,600 册

定价 (10) 册 1.30

序 言

党提出文化技术革命的号召后，科学技术大跃进在全国遍地开花，激起了年青人的革命干劲，跃跃欲试，决心要在祖国文化技术革命中贡献一份力量。

七月三十一日我校党委書記發出動員令，要在一個月內苦戰一場，做出成績向國慶節獻禮。我們漢法分類詞彙彙編組的同志們在党的直接領導下，在我系法語教研室的指導下，經一個月的苦戰，於八月十三日完成初稿，八月三十一日最後定稿，交出版社付印。

我們為什麼編漢法分類詞彙彙編（以下簡稱彙編）呢？根據祖國文化科學事業的實際需要，根據我們在學習中的切身體驗，感到目前法語工具書不但數量很少，而且質量也差，分類詞典到現在還沒有一部，這與我國其他方面的建設極不相稱，也給各方面的工作帶來很大障礙。我們在學習中也感到缺乏某些一般用語和專門術語的參考書，而這種困難普通法漢字典和漢法字典也無法解決。此外，從事翻譯工作或研究工作的人都非常需要這樣性質的詞典。為了解決這個困難，為了祖國建設的要求，我們着手編纂本彙編。

在短短一個月內編出一本詞典來，這在以前是不可想像的事情；而且又是只學過四年法語的年青人編出來的，這更是不敢相信的事情。我們所以能成功，首先是由于党的正確領導，是黨發動羣眾搞科學研究的結果；我們在黨的教導下，破除迷信，發揚敢想、敢說、敢干的共產主義風格，採取羣眾路線的方針，依靠集体的力量，終於克服了重重困難。

本彙編可以說是共產主義大協作的結晶，如果沒有共產主義的協作精神，我們不可能編出這本彙編來。由於目前沒有人做過較全面的搜集工作，因而資料比較缺乏，也比較分散，我們必須要在短短的幾天內把分散在各處的資料和我們自己手頭的資料匯集起來，加以選擇和補充。我們這樣做，得到各方面的熱情支持和幫助，有的單位把自己搜集的資料毫無保留地送給我們，如外文出版社、中央美術學院、對外文化聯絡委員會、外貿學院；有的單位為我們介紹書目或借給我們資料，如郵電部、中央戲劇學院、新華社、譯文雜誌社、中國科學院古生物研究所及文學研究所。在分類及校對工作中又得到中國科學院古生物研究所、物理研究所、中央樂團、紅十字醫院等許多單位的專家的指導和幫助，還得到我校各系專家和同學的幫助和我系法語教研室全體老師們的指導。我們在這裡向他們致以最熱烈的謝意，感謝他們的共產主義協作精神。正是這種支持和幫助更加鼓舞了我們的干劲，使我們更加堅信：只要在黨的領導下，依靠羣眾，科學研

究工作一定会取得巨大成就，一定可以在尽可能短的时间内赶上或超过国际水平。

最后，我們还要声明：我們采用了一部分外国語学院同学七一向党献礼时所編的詞彙，在这里也表示衷心的謝意。

現在把本彙編的体例說明如下：

(一) 本彙編約收一万四千个詞，范围較广，包括政治、經濟、文教、科学、軍事、生活等各方面的一般用語和常遇到的專門术语，如哲学中的一元論、三段論法，音乐方面的五线譜、簡譜、和音、四分音符…等。这些都是翻譯工作中必然碰到的，因此对一般口譯干部可能有帮助。

(二) 分类是本彙編的特点之一，并且分得較細，大类中分小类，大类小类前均有标题，每小类中也按內容排列先后。全書共分七类：政治、經濟、文教、科学、軍事、生活及附录。一般都是按类編排，只有个别例外：一是附录中中国成語部分；一是政治中一般政治詞彙內的“其他”部分，是按笔划排列先后的。檢查字的方法是：根据要查的詞彙的性質先查到該詞彙所屬的类别，然后再查所要的詞彙，无法归类的可查大类中的一般用語或“其他”部分。为檢查的方便起見，書前特附有小标题的索引。

(三) 分类詞典最大的好处是实用，查到一个詞彙时，可以同时掌握同一小类的其他詞彙；必要时，可以供在較短時間內学会同一大类的許多詞彙。

(四) 本彙編是汉语对照法語，供根据汉语查法語用。

(五) 本彙編不但包括專門术语和一般用語，还包括新詞彙(如人造衛星、原子反应堆、活性染料等)，还包括我国各項政治运动詞彙(如三五反、五毒、糖衣炮弹、首恶必办、胁从不問、限額以上工程等)和我国最近出現的新詞彙(如大字报、又紅又專、紅專大学、多面手、政治掛帅、土洋并举、人民公社等)。

(六) 第七类是附录，包括外交公函用語和中国成語法譯。第一大类政治中还有中国行政机构名称和世界各国国名、地名、人名。

(七) 分类和校对均經專家亲自指导和帮助，同时参加編纂的同学一再校对，力求达到尽可能的正确、完善，但因为時間短，人手少，又是第一次編書，沒有藍本可根據，遺漏和錯誤的地方一定还很多；再加上法文水平和其他知識的限制，关于分类一定还有很多錯誤和不妥之处，請讀者原諒并請指教。

北京大学西語系法文專業一九五八年畢業班

一九五八年九月八日

目 錄

甲、政治类

一、中国

I. 国家組織	9
1. 最高权力机关	9
2. 最高执行机关及直屬中央各机关	9
3. 国务院組織及直屬各部(附: 外交部所屬机构)	10-11
4. 人民团体, 羣众組織	12
5. 各种机关	13
6. 各种委员会	14
7. 其他	14
II. 党派	15
1. 党派名称	15
2. 一般用語	15
3. 党派关系用語	17
4. 党的組織机构	18
III. 中国地名	19
1. 华北区	19
2. 东北区	19
3. 西北区	19
4. 华东区	19
5. 中南区	20
6. 西南区	20
7. 其他	20
IV. 民族	21
1. 各民族名称	21
2. 一般用語	21
3. 附: 世界各种族, 民族	22

二、世界各国

I. 社会主义陣营各国	22
1. 苏联	22
2. 波蘭	24
3. 捷克斯洛伐克	24
4. 匈牙利	25
5. 民主德国	25
6. 罗马尼亚	26
7. 保加利亚	26
8. 阿尔巴尼亚	26
9. 朝鮮	27
10. 越南	27

11. 蒙古	28
II. 亚洲各国	28
1. 日本	28
2. 印度	29
3. 印度尼西亚	29
4. 老撾	29
5. 柬埔寨	30
6. 緬甸	30
7. 泰国	30
8. 馬來亞	30
9. 菲律賓	30
10. 巴基斯坦	31
11. 尼泊尔	31
12. 錫蘭	31
13. 阿富汗	31
14. 伊朗	31
15. 伊拉克	31
16. 約旦	32
17. 黎巴嫩	32
18. 以色列	32
19. 沙特阿拉伯	32
20. 也門	32
21. 土耳其	32
22. 塞浦路斯王国	32
23. 不丹	33
24. 馬尔代夫 (馬尔代夫苏丹国)	26
25. 阿曼 (馬斯开特苏丹国和阿曼伊斯蘭酋長国)	33
26. 科威特 (科威特酋長国)	33
27. 巴林羣島 (巴林酋長国)	33
28. 卡塔尔 (卡塔尔酋長国)	33
29. 亞丁	33
III. 非洲各国	33
1. 阿联	33
2. 苏丹	33
3. 利比亞	33
4. 突尼斯	33
5. 阿尔及利亚	34
6. 摩洛哥	34
7. 法屬西非洲	34
8. 法屬赤道非洲	35
9. 利比里亚	35

10. 加納.....	35
11. 多哥.....	35
12. 尼日利亞.....	35
13. 塞拉勒窩內.....	36
14. 岡比亞.....	36
15. 喀麥隆.....	36
16. 比屬剛果.....	36
17. 安哥拉.....	36
18. 埃塞俄比亞.....	36
19. 意屬索馬里蘭.....	36
20. 盧安達·烏隆的區.....	36
21. 英屬索馬里蘭.....	36
22. 法屬索馬里蘭.....	36
23. 佛尼亞.....	36
24. 烏干達.....	36
25. 坦噶尼喀.....	36
26. 塞舌耳羣島.....	37
27. 莫三鼻給.....	37
28. 科摩羅羣島.....	37
29. 馬達加斯加.....	37
30. 葡屬其他非洲殖民地.....	37
31. 留汪尼島.....	37
32. 馬里求斯島.....	37
33. 羅得西亞和尼亞薩蘭聯邦.....	37
34. 貝專納.....	37
35. 南非聯邦.....	37
36. 巴蘇陀蘭.....	37
37. 斯威士蘭.....	38
38. 西南非洲.....	38
IV. 歐洲各國.....	38
1. 法國.....	38
A. 法國組織及行政機構.....	38
B. 地名等.....	39
C. 党派.....	39
D. 組織.....	40
E. 文教科學.....	40
F. 人名.....	41
2. 南斯拉夫.....	41
3. 西德.....	41
4. 芬蘭.....	42
5. 瑞典.....	42
6. 挪威.....	42
7. 丹麥.....	43
8. 荷蘭.....	43
9. 比利時.....	43

10. 盧森堡.....	43
11. 摩納哥.....	44
12. 列支敦士登.....	44
13. 瑞士.....	44
14. 冰島.....	44
15. 奧地利.....	44
16. 希臘.....	44
17. 英國.....	45
18. 愛爾蘭.....	45
19. 意大利.....	45
20. 梵蒂岡.....	46
21. 聖馬力諾.....	46
22. 安道耳.....	46
23. 西班牙.....	46
24. 葡萄牙.....	46
V. 澳洲.....	46
1. 澳大利亞.....	46
2. 新西蘭.....	47
VI. 美洲各國.....	47
1. 美國.....	47
2. 加拿大.....	47
3. 格陵蘭.....	48
4. 墨西哥.....	48
5. 危地馬拉.....	48
6. 洪都拉斯.....	48
7. 薩爾瓦多.....	48
8. 尼加拉瓜.....	48
9. 哥斯達黎加.....	48
10. 巴拿馬.....	49
11. 古巴.....	49
12. 海地.....	49
13. 多米尼加.....	49
14. 波多黎各.....	49
15. 委內瑞拉.....	49
16. 哥倫比亞.....	49
17. 圭亞那一英、法、荷屬.....	50
18. 巴西.....	50
19. 厄瓜多爾.....	50
20. 祕魯.....	50
21. 玻利維亞.....	50
22. 智利.....	50
23. 巴拉圭.....	51
24. 阿根廷.....	51
25. 烏拉圭.....	51
26. 福克蘭羣島.....	51

三、国际知識

I. 国际法	51
II. 国际上一般文件	52
III. 国际組織	54
1. 社会主义体系	54
2. 資本主义体系	55
3. 联合国	55
IV. 国际會議	57
V. 条約	58
VI. 一般国际用語	58
1. 和平外交政策 (社会主义体系)	58
2. 战争外交政策 (帝国主义体系)	60
3. 其他	62
VII. 外交使館及使节	63

四、法律

I. 国体	65
II. 政体	65
1. 一般	65
2. 总统制	66
3. 苏维埃政体	67
III. 国家主权	67
IV. 国家法	67
V. 行政法	68
VI. 选举法	69
VII. 民法	70
VIII. 刑法	71
IX. 刑种及犯罪行为	72
X. 程序法	73
XI. 其他	74

五、哲学

I. 范畴, 概念	76
II. 認識論, 方法論	77
III. 邏輯	78
IV. 自然辯証法, 历史唯物主义	78
V. 哲学流派	79
VI. 哲学家	80
VII. 附: 心理学	81

六、一般政治用語

I. 各项政治运动	82
1. 恢复时期	82
2. 土地改革	82
3. 抗美援朝	83
4. 三反, 五反	83

5. 镇反, 肃反	84
6. 过渡时期总路綫	85
A. 一般用語	85
B. 五年計劃	86
C. 資本主义工商業改造	87
D. 农業合作化	88
E. 思想改造	88
7. 黨風, 反官	88
8. 总路綫	90
II. 階級	93
III. 革命理論用語	94
IV. 正确思想和行为	95
V. 錯誤思想和行为	96
VI. 条談用語	100
VII. 其他	102

乙、經濟类

一、經濟及商品貿易

I. 經濟	103
1. 一般經濟概念	103
2. 前資本主义	103
3. 資本主义	109
A. 資本主义危机	110
B. 失業	110
C. 壟斷資本主义	110
D. 利潤	111
E. 各种資本和資本問題	111
F. 价值	111
G. 劳动問題	111
H. 商品問題	112
I. 土地及地租	112
4. 社会主义經濟	112
5. 劳动工資	113
6. 財政与信用銀行貨幣	114
附: 貨幣名称, 單位	114
7. 匯兌	114
8. 保險	115
9. 債務, 公債	115
10. 財務	115
11. 賦稅	116
12. 福利	117
II. 商品貿易	117
1. 貿易	117
2. 商品价格	118
3. 商品及其包裝, 保护	118
4. 各种費用	119

5. 各种单据.....	119
6. 商人, 顧客.....	119
二、工业	
I. 一般用語.....	119
II. 各种工業, 企業.....	121
III. 工厂, 矿井.....	122
IV. 車間.....	124
V. 工作母机.....	124
VI. 爐, 鍋爐.....	125
VII. 工具.....	125
VIII. 工具, 机器, 器材, 設備.....	126
IX. 动力机器, 电力設備.....	127
X. 操作.....	127
1. 重工業操作法.....	127
2. 輕工業操作法.....	128
XI. 原材料.....	128
1. 鋼材.....	128
2. 皮革, 橡膠.....	129
3. 棉紗, 染料.....	129
4. 人造纖維.....	129
5. 玻璃.....	129
6. 矿物.....	129
7. 燃料.....	130
A. 一般燃料.....	130
B. 液体, 气体燃料.....	130
XII. 人員.....	130
XIII. 建筑工業.....	131
1. 操作法.....	131
2. 建筑机器.....	131
3. 建筑机械, 用具.....	131
4. 建筑材料.....	132
5. 建筑工人.....	132
三、农业	
I. 農業一般用語.....	132
II. 互助合作运动.....	133
III. 农村工作人員.....	134
IV. 田地.....	134
V. 耕作, 收获.....	134
VI. 农具.....	136
VII. 农作物.....	137
1. 粮食作物.....	137
2. 經濟作物.....	138
3. 油料作物.....	138
VIII. 病虫害.....	138
IX. 施肥及肥料.....	139

四、林业

五、畜牧业、渔业及养蜂业

六、交通运输业

I. 交通运输用語及事故.....	141
II. 空送.....	142
III. 海运.....	142
1. 港, 船舶, 設備.....	142
2. 内河船只.....	143
3. 水运用語.....	143
4. 水运工作人員, 旅客.....	144
IV. 铁路运输.....	144
1. 車站类.....	144
2. 機車类.....	144
3. 列車类.....	144
4. 各类铁路.....	145
5. 铁路路段調度場及保养修理.....	145
6. 鉄軌及器材.....	146
7. 鉄路錢, 工作人員及其他.....	146
V. 公路及城市交通, 桥梁, 車輛, 設備.....	146

丙、文化教育类

一、教育

I. 文教事業.....	148
II. 教育用語.....	148
III. 教育改革.....	149
IV. 文教行政机关.....	149
V. 教学.....	150
1. 教學法及教学.....	150
2. 學制及作息制度.....	151
3. 考試制度及升留級制度.....	151
4. 作業.....	152
5. 師資.....	153
6. 學生.....	154
7. 獎懲制度.....	154
VI. 學校.....	154
1. 学前教育.....	154
2. 中小學教育.....	155
3. 高等學校.....	155
4. 其他學校.....	156
5. 學生組織及課余活动.....	157
6. 德育.....	158
7. 學校設備.....	159
8. 教育經費.....	159
VII. 文具用品.....	159

二、語言学

I. 語言	160
1. 一般用語	160
2. 詞	161
3. 标点符号	161
II. 語法	161
1. 詞法	162
A. 名詞	162
B. 冠詞	162
C. 形容詞	162
D. 数詞	162
E. 代詞	163
F. 動詞 (附: 时态)	163
G. 副詞	164
H. 介詞	164
I. 連詞	164
J. 嘆詞	164
2. 句法	164
A. 簡單句	164
B. 复合句	165
III. 語音	165
1. 語音学种类	165
2. 音	165
A. 各种音	165
B. 元音 (母音)	166
C. 輔音	166
D. 顎音	166
E. 舌音	166
F. 重音	166
G. 音节	167
H. 联讀	167
3. 其他	167

三、文学

I. 詩歌	167
II. 散文	168
III. 小說	169
IV. 兒童文学, 民間文学	170
V. 文学史	170
VI. 文学理論	171
VII. 創作用語	171
VIII. 一般用語	173
IX. 修辭	174
X. 書	175
XI. 中外作家	175

四、艺术

I. 美学, 艺术概論	180
II. 建筑	180
III. 美术	181
1. 工艺美术	181
2. 中国画	181
3. 西洋画	182
4. 版画	183
5. 雕刻	183
6. 制圖法	184
7. 色彩	184
IV. 本語及一般用語	184
V. 各种流派及風格	187
VI. 画家	187
五、音乐 (附: 歌舞)	
1. 音乐种类	188
II. 乐理	188
III. 乐器	188
1. 弦乐器	188
2. 管乐器	189
3. 打击乐器	189
4. 鍵盤乐器	189
5. 民族乐器	189
IV. 乐曲	190
1. 乐曲种类	190
2. 歌曲	190
3. 舞曲	190
V. 声乐	190
VI. 音乐表演	191
VII. 乐团及音乐工作者	191
VIII. 音乐上一般名詞	191
IX. 世界大音乐家	192
X. 歌舞	193
六、戏剧	
1. 戏剧一般用語	193
II. 戏剧工作人員	194
III. 剧种 (附馬戏)	195
IV. 剧名	196
七、电影	
I. 电影一般詞彙	196
II. 影片种类	197
III. 电影种类	198
IV. 电影术语及拍攝常用詞	198
V. 人員	199

Ⅷ. 电影摄制组、制片厂.....	198	Ⅱ. 玩具.....	234
Ⅸ. 摄影.....	200	Ⅲ. 娱乐赌博.....	235
Ⅹ. 电影发行及放映.....	200	十一、新聞.....	
八、历史考古.....		Ⅰ. 各國通訊社及其主要报刊.....	235
Ⅰ. 总类.....	200	Ⅱ. 报刊种类.....	236
Ⅱ. 世界史.....	201	Ⅲ. 新聞、編輯.....	236
1. 世界古代史.....	201	Ⅳ. 新聞工作人員.....	237
2. 世界中古史.....	203	Ⅴ. 出版、發行.....	237
3. 世界近代史、现代史.....	204	Ⅵ. 印刷、裝訂.....	238
Ⅲ. 中国史.....	208	十二、邮电.....	
1. 中国古代史.....	208	十三、电信.....	
2. 中国近代史.....	210	Ⅰ. 通訊器材設備.....	240
Ⅳ. 苏联历史.....	214	Ⅱ. 儀器.....	242
Ⅴ. 法国史.....	217	Ⅲ. 电报名詞.....	242
1. 法国古代史.....	217	Ⅳ. 电工名詞.....	243
2. 法国近代史.....	218	Ⅴ. 工具.....	243
Ⅵ. 考古.....	221	Ⅵ. 一般名詞.....	244
1. 一般詞彙.....	221	十四、宗教.....	
2. 古代原始工具.....	222	Ⅰ. 一般用語.....	244
九、衛生.....		Ⅱ. 宗教傳說.....	244
Ⅰ. 保健机关及公共衛生.....	223	Ⅲ. 神祇.....	245
Ⅱ. 医疗用語.....	224	Ⅳ. 基督教.....	245
Ⅲ. 治疗方法.....	224	Ⅴ. 佛教.....	246
Ⅳ. 藥物.....	225	Ⅵ. 回教.....	246
Ⅴ. 医疗设备.....	226	Ⅶ. 喇嘛教.....	247
Ⅵ. 寄生虫、病菌.....	226	Ⅷ. 道教.....	247
Ⅶ. 其他.....	227	丁、科学类.....	
十、体育(附: 娱乐).....		一、数学.....	
Ⅰ. 运动一般用語.....	227	Ⅰ. 算术.....	248
Ⅱ. 各种比賽.....	228	Ⅱ. 代数.....	248
Ⅲ. 技巧运动.....	229	Ⅲ. 平面几何.....	249
Ⅳ. 球类运动.....	230	Ⅳ. 立体几何.....	250
Ⅴ. 冰上运动.....	230	Ⅴ. 三角.....	251
Ⅵ. 水上运动.....	230	Ⅵ. 其他.....	251
Ⅶ. 举重.....	231	二、物理.....	
Ⅷ. 拳击.....	232	Ⅰ. 一般術語.....	251
Ⅸ. 击劍.....	232	Ⅱ. 力学.....	252
Ⅹ. 国术.....	232	Ⅲ. 电学.....	253
Ⅺ. 角力.....	232	Ⅳ. 光学.....	255
Ⅻ. 国防体育.....	232	Ⅴ. 声学.....	255
Ⅼ. 軍訓用語.....	233	Ⅵ. 热学.....	255
Ⅽ. 一般体育运动.....	233	Ⅶ. 原子物理.....	256
Ⅾ. 体操.....	233	Ⅷ. 人造衛星、火箭.....	256
附: 娛樂.....	234	三、化学.....	
Ⅰ. 棋牌.....	234		

1. 一般术语	256
II. 元素	258
III. 化学物品	260
四、生物	
I. 植物	261
1. 植物形态	261
2. 蔬菜	262
3. 水草	263
4. 干果	263
5. 树木	264
6. 园艺植物、花卉	264
7. 药用植物	265
8. 草	265
II. 动物	265
1. 动物形态	265
2. 兽类	266
3. 飞禽类	267
4. 家畜类	267
5. 家禽类	268
6. 鱼类	268
7. 两栖类	268
8. 爬虫类(蛇、龟等)	268
9. 昆虫类	268
10. 蟹、蛤、蚌、螺等类	269
11. 其他无脊椎动物	269
III. 人体	269
1. 头部	269
2. 躯干	270
3. 上肢	270
4. 下肢	270
5. 筋、韧带	270
6. 骨骼	270
7. 髓	271
8. 内脏	271
9. 血液循环系统	271
10. 神经系统	271
11. 淋巴腺、甲状腺	271
五、天文	
I. 一般名词	271
II. 时间名词	272
III. 星座及天文现象	272
六、气象	
I. 一般术语	273
II. 天气、气候	275
III. 大气物理	275
七、地质地理	

1. 地质学	276
1. 地质作用地质与现象	276
2. 地层与地史学	277
3. 矿物与岩石学	278
4. 地球物理与地球化学	278
5. 地质构造	278
II. 地貌学	279
III. 自然地理学	280
附：中国及世界著名山脉河流	281
1. 中国主要山脉	281
2. 中国的海洋、江河、湖泊	281
3. 世界各大洲	282
IV. 世界的大山、河流	282
1. 海洋	283
八、水利(水文学与水工学)	
九、科学仪器	
I. 物理仪器	285
II. 化学仪器	285
III. 气象仪器	286
IV. 地理仪器	286
十、度量衡单位	
戊、军事	
一、军阶、军衔	
1. 一般编制	288
II. 法国编制	288
二、军队组织	
三、兵种及职务	
四、战策用语	
五、战术及其有关用语	
六、战略地点	
七、军械与武器	
1. 空军	295
II. 海军	295
III. 陆军	296
1. 军用車	296
2. 枪支	296
3. 炮	296
IV. 核子武器、弹药、瓦斯毒气及其防护用具	297
八、演习训练方面用语	
九、其他	
己、生活	
一、日期、时间	
1. 年	301

II. 四季	301	II. 住宅裝飾	312
III. 月份	301	III. 傢俱	312
IV. 星期	301	IV. 臥具	312
V. 日	301	V. 家庭用具	312
VI. 每日各个时辰	301	VI. 盥洗用具	313
VII. 日曆	302	VII. 化妝品	313
VIII. 時刻	302	VIII. 餐具	313
IX. 节日	302	IX. 器皿	314
二、服装及裝飾品		X. 厨房用具, 烹調	314
I. 衣	303	XI. 照明, 电器	314
II. 帽	304	XII. 掃除用具	314
III. 鞋	304	XIII. 衛生, 安全用品	315
IV. 袜及服裝配件	304	XIV. 日用品	314
V. 衣料	305	XV. 娱乐品	315
VI. 女紅	305	XVI. 其他	316
VII. 寶石首飾	306	六、名胜, 古蹟 (北京) 区附名, 名街	
三、食品		庚、附录	
I. 主食	306	甲、外交公函用語	
II. 副食	307	一、一般用語	319
1. 肉类 (猪, 牛, 羊肉, 蛋)	307	二、正式照会文首用語	319
2. 海味	307	三、正式照会文尾用語	320
3. 菜类	307	四、互換使节征求同意用語	320
III. 西餐点心	307	五、國書文首用語	321
IV. 冷食	307	六、國書用語 (文尾)	321
V. 酒类	308	七、就任通知	321
VI. 中国飲料	308	八、請發簽證用語	322
VII. 調料及佐料	308	九、离职往返通知用語	322
VIII. 罐頭食品	308	十、委派使节	323
IX. 其他	308	十一、頌詞用語	323
四、住所, 店舖		十二、賀电	323
I. 旅館, 商店	309	I. 賀电一般用語	323
II. 房舍	309	II. 賀电举例	325
III. 公共場所	309	III. 謝电举例	326
IV. 其他	310	(十三) 吊唁	326
V. 市政	310	乙、中国成語法譯	
VI. 市景	310		
五、家庭住所			
I. 住宅	311		

甲、政治类

一、中国

I. 国家組織

1. 最高权力机关

中华人民共和国 la République
Populaire de Chine

中国人民政治协商會議 la Con-
fédération consultative politique
du peuple chinois (la C. C.
P. P. C.)

全国人民代表大会 1. l'Assemblée
populaire nationale

2. l'Assemblée nationale des
représentants du peuple

常务委员会(全国人民代表大会) le
Comité permanent

民族委员会 la Commission des
Nationalités

法案委员会(全国人大) la Com-
mission des projets de loi

预算委员会(全国人大) la Com-
mission du Budget

资格审查委员会(全国人大) la
Commission de vérification
des Mandats

2. 最高执行机关及直属中央各 机关

中央人民政府 le Gouvernement
populaire central

中央人民政府委员会 le Conseil
du Gouvernement populaire
central

中央人民监察委员会 le Comité

central de contrôle

财政委员会 la Commission des
questions fiscales

国家经济委员会 la Commission
nationale de l'économie

国家计划委员会 la Commission
nationale de la planification;
le Comité du plan d'Etat

国家统计局 le Bureau national
des statistiques

国家科学规划委员会 la Com-
mission nationale de la plani-
fication du développement
des sciences

国家技术委员会 la Commission
nationale de la technique

审判委员会 le collège judiciaire

法制委员会 la Commission des
affaires législatives

统计委员会 la Commission de
statistique

中央选举委员会 la Commission
électorale centrale

中央工商行政管理局 le Bureau
administratif central pour l'in-
dustrie et le commerce

中华人民共和国体育运动委员会 la
Commission de la culture
physique et des sports de la
R. P. C.

华侨事务委员会 la Commission
des affaires des chinois (d'ou-
tre-mer) résidant à l'étranger

人民革命军事委员会 Le Conseil

militaire révolutionnaire du peuple	參事室 l'Office du Conseiller
国家檔案局 les Archives (n. f. pl.) d'Etat	秘書厅 l'Office du secrétariat
国家計量局 le Bureau national de poids et de mesures	第一(第八)办公室 le premier (huitième) office
中國人民銀行 la Banque populaire de Chine	內务部 le Ministère de l'intérieur
中国文字改革委员会 la Commission de la réforme de l'écriture chinoise	外交部 le Ministère des affaires étrangères
中国科学院 l'Académie des sciences de Chine	國防部 le Ministère de la défense nationale
文化教育委员会 la Commission des Affaires culturelles et d'éducation	公安部 le Ministère de la sécurité publique
民族事务委员会 la Commission des Affaires des Nationalités	司法部 le Ministère de la justice
中央手工业管理局 le Bureau administratif central pour l'artisanat	監察部 le Ministère du contrôle
	財政部 le Ministère des finances
	劳动部 le Ministère du travail
	重工业部 le Ministère de l'industrie lourde
	第一机械工业部 le Ministère de l'industrie mécanique No.1
	第二机械工业部 le Ministère de l'industrie mécanique No.2
	石油工业部 le Ministère de l'industrie pétrolière
	冶金工业部 le Ministère de l'industrie métallurgique
	化学工业部 le Ministère de l'industrie de la chimie
	燃料工业部 le Ministère de l'industrie de combustible
	电力工业部 le Ministère de l'industrie de l'énergie
	輕工业部 le Ministère de l'industrie légère
3. 国务院組織及直屬各部	
最高国务會議 la Conférence suprême d'Etat	
國防委员会 le Conseil de la défense nationale	
最高人民法院 le Tribunal populaire suprême	
最高人民檢察院 le Parquet populaire suprême	
国务院 le Conseil des affaires d'Etat	
总理办公室 l'Office du premier ministre	

紡織工業部 le Ministère de l'industrie textile	文化部 le Ministère des affaires culturelles
水利部 Le Ministère des eaux	高等教育部 le Ministère de l'enseignement supérieur
水利電力部 le Ministère des eaux et des électricités	教育部 le Ministère de l'éducation
農業部 le Ministère de l'Agriculture	le Ministère de l'enseignement
農產品采購部 le Ministère pour l'achat des produits agricoles	农垦部 le Ministère du défrichement de terre
林業部 le Ministère des forêts	衛生部 le Ministère de la santé publique
森林工業部 le Ministère de l'industrie forestière	建筑工程部 le Ministère des Travaux de construction
商業部 le Ministère du commerce	建築材料工業部 le Ministère de l'industrie des matériaux de construction
對外貿易部 le Ministère du commerce extérieur	物資供應總局 le Bureau administratif de l'approvisionnement
海關總署 l'Administration des douanes	水利部灌溉總局 le Bureau central d'irrigation du Ministère des eaux
糧食部 le Ministère de l'alimentation	新聞總署 l'Administration (n.f.) de la Presse
食品工業部 le Ministère de l'industrie des aliments	專家局 le Bureau pour les affaires des experts
交通部 le Ministère des communications	附：外交部所屬机构
鐵道部 le Ministère du chemin de fer	办公厅 la Direction générale
郵電部 le Ministère des postes, télégraphes et téléphones	國際司 le Département des affaires internationales
地質部 le Ministère de la géologie	國際聯絡司 le Département de liaison internationale
水產部 le Ministère des Produits aquatiques (marins)	社会主义國家司 le Département des affaires des pays socialistes
人事部 le Ministère du personnel	
宣傳部 le Département de propagande	

亞洲司	le Département des Affaires de l'Asie	中华全国妇女联合会	la Fédération nationale des femmes de Chine
西欧司	le Département des Affaires de l'Europe de l'Ouest	中华全国青年联合会	la Fédération nationale de la jeunesse de Chine
西亞非司	le Département des Affaires de l'Asie de l'Ouest et de l'Afrique	中华全国学生联合会	la Fédération nationale des étudiants de Chine
美洲澳洲司	le Département des Affaires de l'Amérique et de l'Australie	中国学生全国代表大会	le Congrès national des étudiants chinois
領事司	le Département des Passports	中国人民保衛世界和平委员会	le Comité du peuple chinois pour la défense de la paix mondiale
人事司	le Département des Affaires du Personnel	中华全国工商业联合会	la Fédération nationale de l'industrie et du commerce chinois
总务司	le Département des Affaires Administratives	工商业联合会	l'Association (n. f.) du commerce et de l'industrie
礼宾司	le Département du Protocole	中国政治法律协会	l'Association (n. f.) des sciences politiques et juridiques de Chine
新聞司	le Département de presse (d'Information)	中国人民外交学会	l'Institut populaire de politique étrangère de Chine
行政处	le Service des Affaires administratives	中国国际贸易促进协会	la Commission chinoise pour le développement du commerce international
秘書处	le Secrétariat	中国人民对外文化协会	l'Association (n. f.) nationale du peuple chinois pour les relations culturelles avec les pays étrangers
机要处	le Service du chiffre	对外文化联络委员会	la Commis-
机要秘書室	le Secrétariat des Affaires confidentielles		
条約委员会	la Commission des Traités		
外交政策委员会	la Commission de la Politique extérieur		
4. 人民团体, 羣众組織			
各人民团体	les organisations populaires		
中华全国总工会	la Fédération syndicale nationale des travailleurs chinois		